



FÓRUM CUDZÍCH JAZYKOV

**(ČASOPIS PRE JAZYKOVÚ KOMUNIKÁCIU
A VÝUČBU JAZYKOV)**



VYSOKÁ ŠKOLA DANUBIUS

ISSN 1337-9321

4/2014



FÓRUM CUDZÍCH JAZYKOV

**(ČASOPIS PRE JAZYKOVÚ KOMUNIKÁCIU
A VÝUČBU JAZYKOV)**

Vydáva: VYSOKÁ ŠKOLA DANUBIUS

Ročník: šiesty

Číslo: 4

Rok vydania: 2014

ISSN 1337-9321



ŠÉFREDAKTOR: PROF. PHDR. RICHARD REPKA, CSC. – ODBORNÝ GARANT

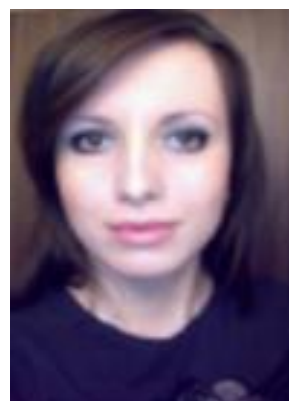
ZÁROVEŇ VÁM PREDSTAVUJEME VÝKONNÉ REDAKTORKY:



DOC. PAEDDR. ALICA
HARAJOVÁ, PHD.



MGR. ET MGR.
JANA SPÁLOVÁ, PHD.



DOC. PAEDDR. ADRIANA
PČOLINSKÁ, PHD.

OSTATNÍ ČLENOVIA REDAKČNEJ RADY:

PROF. PHDR. LÍVIA ADAMCOVÁ, CSC.

DOC. PAEDDR. HANA BORSUKOVÁ, CSC.

DOC. PHDR. TEODOR HREHOVČÍK, CSC.

DOC. PHDR. MIROSLAV BÁZLIK, CSC.

PAEDDR. EVÁ STRADIOTOVÁ, PHD.

RECENZENTI: DOC. PAEDDR. ALICA HARAJOVÁ, CSC.

DOC. PAEDDR. ADRIANA PČOLINSKÁ, PHD.

EDITOR: DOC. PAEDDR. ALICA HARAJOVÁ, PHD.

Vážení čitatelia,

predkladáme Vám už šiestym rokom časopis so zameraním na teóriu a prax výučby CJ , ktorý nie je prvou publikáciou svojho druhu, ale jedným z vedeckých časopisov na slovenskom trhu s cieľom mapovať zmeny, výskum a potreby v oblasti jazykovedy, didaktiky a svetovej literatúry.

Naším prvoradým cieľom je, aby časopis dosiahol vysokú odbornú a metodickú úroveň a zároveň sa stal i užitočným pomocníkom pre všetkých tých, ktorí sa podieľajú na výučbe CJ. Uvedomujeme si pritom, že iba budúcnosť môže potvrdiť funkčnosť novovzniknutého časopisu.

Časopis tohto druhu nemá ambíciu byť zameraný jednosmerne - či už výlučne teoreticky, alebo prakticky, pretože, ak by bol orientovaný veľmi teoreticky, učiteľom by nebol veľmi nápomocný. V druhom prípade by skĺzol na pozíciu praktikizmu bez explicitných princípov. V časopise bude preto pertraktovať syntéza a symbióza teoretického a praktického.

Z hľadiska teórie by mal časopis prinášať výsledky výskumnej práce z najrozličnejších oblastí didaktiky CJ. Osobitné postavenie v rámci tejto problematiky budú mať koncepcie výučby CJ pre rozličné typy a stupne škôl. V súčasnosti sa každý CJ musí vyučovať na explicitnej teoretickej báze. Zdôrazňujeme to preto, lebo sa tak vo väčšine prípadov nedeje. CJ často vyučujú ľudia bez kvalifikácie alebo takí, ktorí kvalifikáciu získavajú len postupne. Prezentácia určitého koncepčného prístupu by preto mala slúžiť všetkým zainteresovaným ako základné východisko nielen pre riadenie procesu, ale zároveň aj pre výber a štrukturáciu obsahu.

Nakoľko si uvedomujeme potrebu empirického výskumu pre zmapovanie súčasnej situácie v oblasti jazykového vzdelávania a hľadanie optimálnych riešení pre tento výsek kultúry, budeme v našom časopise uprednostňovať prezentácie výsledkov, najmä empirických výskumov vyučovania a osvojovania CJ. Na Slovensku máme na solídnej teoretickej úrovni rozpracované viaceré teoretické aspekty výučby CJ, avšak absentujú empirické výskumy. Spoločensko-vedný výskum sa musí rozvíjať i v oblasti CJ, pretože inak by sa teória príliš vzdialila od praxe a vo svojej podstate by postupne strácala teleologickú platnosť. Na to, aby vysoká škola obstála v rámci konkurencie vysokých škôl je nevyhnutné, aby vytvárala, testovala a verifikovala výskumné hypotézy, postupy a snažila sa tvoriť i nové metódy a koncepcie. V tomto smere je potrebné spojiť sily všetkých pedagógov CJ, pretože

Súčasná doba na nás kladie veľké nároky v rámci dosahovania, zvyšovania a udržiavania komunikatívnej kompetencie našich študentov.

S empirickými výskumami súvisia aj ďalšie otázky – napr. hodnotenia učebných osnov a učebníc.

Vyššie uvedené požiadavky na obsah príspevkov sa prirodzene nebudú týkať iba výučby všeobecného jazyka, ale súčasne i odborného jazyka v rozličnom zameraní.

Teória vyučovania CJ sa nemôže zaoberať bez zdravej lingvistickej, resp. aplikačno-lingvistickej bázy. Prevláda všeobecný názor, že rozvoj teórie vyučovania CJ (napokon i materinského jazyka) je ovplyvňovaný rozvojom jazykovedy. Otázky vzťahu lingvistickej teórie a z nej rezultujúcich opisov príslušných jazykov a didaktiky jazykov, ako aj problematika kontrastívnej analýzy CJ a materinského jazyka, by sa mali preto permanentne objavovať na stránkach tohto časopisu.

Veľa úspechov pri prenikaní do problematiky teórie a praxe výučby CJ

Vám praje



PROF. PHDR. RICHARD REPKA, CSC.

OBSAH

6

► THEORETISCHE GRUNDLAGEN DER DEUTSCHEN PHONETIK UND IHRE PRAKTISCHE RELEVANZ

LÍVIA ADAMCOVÁ	7
► SOME ASPECTS ON SEMIOTICS VERSUS TRANSLATION	
DAGMAR SAGEDER	19
► TEÓRIE ZRUČNOSTI ČÍTANIA	
ĽUDMILA SOLENSKÁ	25
► PRÁVA SÚDNEHO PREKLADATEĽA	
JANA SPÁLOVÁ	34
► VPLYV WEBLOGU NA JAZYKOVÚ ZRUČNOSŤ PÍSANIA – VÝSLEDKY EXPERIMENTÁLNEHO VÝSKUMU	
EVA STRADIOTOVÁ	40
► LINGVISTICKÁ GENOCÍDA. HISTÓRIA POJMU A JEHO SÚČASNOSŤ VO VZŤAHU K VZDELÁVANIU	
JARMILA ŠVIHRANOVÁ	55